



REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

John Axelrod Director Artístico y Musical

25^o

1991-2016
ANIVERSARIO

3º ABONO

Jueves 1 y Viernes 2 de Octubre de 2015 · 20:30 horas

EL COLOR FRANCÉS

PHILIPPE BENDER
DIRECTOR

JACQUES OFFENBACH
GEORGES BIZET
CÉSAR FRANK



TEATRO DE LA MAESTRANZA

REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

John Axelrod Director Artístico y Musical

PROGRAMA

I

JACQUES OFFENBACH (1819-1880)

***La vida parisina, Obertura* *** (1866)

(Ópera bufa en 5 actos con libreto
de H. Meilhac y L. Halévy)

Allegro vivace

GEORGES BIZET (1838-1875)

La Arlesiana (1888)

(Música incidental con libreto de A. Daudet)

Suite nº 1 * (1872)

I. Preludio (Allegro deciso)

II. Minuetto (Allegro giocoso)

III. Adagietto (Adagio)

IV. Carrillon (Allegretto moderato)

Suite nº 2 (1879, arr. E. Guiraud)

I. Pastorale (Andante sostenuto assai)

II. Intermezzo (Andante moderato ma con moto)

III. Menuetto (Andantino quasi Allegretto)

IV. Farandole (Allegro deciso)

II

CÉSAR FRANCK (1822-1890)

Sinfonía en Re menor, M. 48

(1886-8)

I. Lento-Allegro non troppo

II. Allegretto

III. Finale: Allegro non troppo

PHILIPPE BENDER
DIRECTOR

* Primera vez por la ROSS

Duración total estimada: 1h 45'

Parte I: 5'+ 40' / Pausa: 20' / Parte II: 40'

Año XXV. Programa 871, 3º de la XXVI Temporada. Conciertos 2.022 y 2.023

EL COLOR FRANCÉS

El color de la música francesa tiene un *je ne sais quoi*. No se trata de la Francia que se inspiró en España sino de la Francia que es francesa de verdad y que, en lo que respecta a Bizet, está influida por el espíritu del sur francés, por ese color de la Camarga, donde están Arlés, Nimes y Saint Marie de la Mer y donde las corridas de toros son la *course camarguaise*. El Mediterráneo baña sus orillas y se puede tocar la sal en el aire. Una sal que se torna en azúcar en la capital. Offenbach y su París opulento son todo un contraste con la seriedad de la Sinfonía de Franck, pero ambos son esenciales en su descripción musical de lo francés. Offenbach y Bizet ofrecen, a través de su música, un deleite para la vista y Bizet es un suculento banquete para el oído. *Vive la France!* ■ **John Axelrod**

Aunque nacido en Colonia, Jacques Offenbach es uno de los músicos franceses más queridos del siglo XIX y el paradigma de la opereta de este país. *La vida parisina* constituye un punto y aparte dentro de su producción: hasta ese momento sus títulos escénicos a gran escala habían estado protagonizados por personajes mitológicos. Un ejemplo en este sentido es *Orfeo en los infiernos*, de 1858, al que pertenece el famoso “Can-Can”. Sí que había mostrado el París contemporáneo en escena, pero a través de pequeñas piezas en un acto. Decidió profundizar en el tema con una historia que le brindaron Henri Meilhac y Ludovic Halevy, que no era sino una refundición de dos comedias cortas, *El fotógrafo* y *La llave de Métella*, en las que aparecían por separado los despechados amantes Raoul de Gardefeau y Métella. El París popular, con sus estaciones de trenes como la Gare de l’Oeust, en la que se apean personajes provenientes de toda Francia, es recreado como un torbellino de locura, vales, champán,

fiestas ofrecidas por aristócratas celosos y ardides de criados ingeniosos, que se resuelven entre brindis y reparadoras melopeas. La obertura, aunque breve, sintetiza todo el chispeante ingenio de Offenbach, capaz de plasmar siempre con exquisito refinamiento una época de aparente ensueño para los franceses, de la que se despertarían poco después con la resaca de la derrota en la guerra franco-prusiana.

Debido a su temprana muerte, el legado de Georges Bizet que nos ha llegado es poco extenso y algo disperso. Pero gracias a amigos suyos como Ernest Giraud (quien musicalizó las partes habladas de *Carmen* para su triunfal estreno en Viena) estas obras pudieron darse a conocer, sorprendiendo al público de su tiempo por no haber sabido valorar en vida el talento de aquel genio. *L’Arlesienne* nació como un encargo para una adaptación teatral de un episodio real narrado por Alphonse Daudet en *Cartas desde mi molino*. Éste trataba del suicidio de un sobrino del escritor Frederic Mistral por las infidelidades de la muchacha con la que estaba prometido. Daudet pensó que sería una buena idea adaptarlo al ámbito teatral. Sin embargo, se equivocó al aceptar representarla en el Teatro Vaudeville para reemplazar a una obra retirada de cartel por la censura debido a motivos políticos. El público, ultrajado, reaccionó ninguneando la obra de Daudet y con ello a la propia música de Bizet, escrita para la ocasión. Nada menos que veintisiete números elaboró para la misma, teniendo que manejarse con una reducida plantilla orquestal que cupiera en el foso del Teatro Vaudeville. A las veinte funciones *L’Arlesienne* se caía del cartel, pero Bizet decidió elaborar una suite con parte de los materiales musicales.

Dicha suite comprendió la ampliación de la orquesta y recogía únicamente cuatro números, comenzando por un preludio inspirado por la “Marcha de los reyes”, un conocido villancico de la Provenza. Y es que las referencias a Arlés hicieron que el compositor rebuscara conocidas melodías en cancioneros de la región. La suite, que seguía de alguna manera una estructura del clasicismo, con su *preludio*, *minueto*, *adagietto* y *carillón*, constituyó un éxito sin precedentes para Bizet, en su estreno en los Conciertos Populares del Circo de Invierno, en octubre de 1872.

Por eso, cuatro años después de la muerte del músico, Ernest Guiraud realizaría una segunda suite, a partir de la música original del drama, estructurándola de forma muy similar: *pastoral*, *intermezzo*, *minueto* y *farándula*. Guiraud quiso incluir el intermezzo porque Daudet había confesado a Bizet que le emocionaba hasta “hinchar mi corazón como una esponja”, pero también se tomó libertades, como utilizar el minueto de la ópera de su amigo *La jolie*

fille de Perth. La segunda suite obtuvo una popularidad pareja a la primera, concluyendo además de forma eficaz con la vibrante farándula, elaborada a partir de varios temas populares provenzales.

Antes hemos citado la Guerra Francoprusiana, a consecuencia de la cual se respiraría un ambiente antigermano en nuestro país vecino, que afectaría de alguna manera al estreno de la *Sinfonía en Re* de Cesar Franck. Comenzada en 1886, fue concluida al cabo de dos años y dedicada al discípulo de Franck Hènri Duparc.

Franck ya era mal visto por el conservadurismo musical parisino al no ser un músico abiertamente francés. De hecho, como organista, había asimilado en todas sus vertientes la ciencia de Johann Sebastian Bach y se consideraba un eslabón más de esa tradición. Cuando los músicos de la Sociedad vieron lo que Franck pretendía estrenar montaron en cólera. Consideraron aquella música extranjerizante y, además, les desconcertó su arquitectura tan compleja, de macizas sonoridades, y apoyada en el principio del desarrollo cíclico (algo que la emparentaba con Liszt).

El director Lamoreux se negó entonces a estrenar la sinfonía, algo que sí aceptó Jules Garcin, pero el ambiente estaba demasiado enrarecido. El 17 de febrero de 1889 Cesar Franck fue despellejado por sus colegas y repudiado por el público. Gounod, por ejemplo, afirmó que la sinfonía era “la expresión de la impotencia llevada a la categoría de dogma”.

Franck, de carácter flemático, se marchó a su casa, donde su familia le preguntó cómo había ido todo. “¡Ah sí!- comentó - Sonó exactamente como yo me la había imaginado”. Pocos meses después moriría, sin saber el lugar de honor reservado por la posteridad a la obra.

Un aspecto original es que posee tres movimientos en lugar de cuatro. Ello se debe a la fusión del movimiento lento que hubiera ocupado el segundo lugar y el ‘scherzo’ correspondiente al tercero, en uno solo.

El primer movimiento tiene forma de sonata. Comienza con una introducción lenta en la que destacan un tema grave y otro más lírico. El primero, conocido como “tema de la fe”, se transforma después en un impetuoso ‘allegro’. En el segundo movimiento hallamos el motivo más lírico de toda la obra, una cantilena entonada por el corno inglés (lo que irritó mucho a los críticos del estreno). En el *Finale* Franck decide seguir a Beethoven en su *Sinfonía nº 9* y recurre a los temas de los movimientos precedentes, entre ellos el “de la fe” y el bello solo de corno, sometiéndolos al principio cíclico que ya caracterizaba otras obras suyas como la *Sonata para violín y piano* y su *Cuarteto* ■ **Martín Llade**

PHILIPPE BENDER DIRECTOR

Philippe Bender fue premiado con el Victoire d´honneur de la Musique en 2005 junto con Hilary Hahn y Georges Prêtre.

Nació en Besançon, donde comenzó su educación musical. Continuó sus estudios en el Conservatorio Nacional Superior de Música de París donde consiguió tres primeros premios en 1959. Recibió clases en la Hochschule für Musik en Fribourg-en-Brisgau y también se graduó en la Julliard School de Nueva York. Desde aquí, comenzó su carrera como concertista de flauta y continuó ganando varios concursos internacionales, incluyendo Ginebra, Munich y Montreux.

De 1960 a 1968, se dedicó a su carrera como solista que le llevó a Suiza, Alemania y Austria antes de convertirse en miembro de la Orquesta de Monte Carlo. Aquí, conoció a Paul Paray, quien, tras descubrir el talento de Philippe Bender como director, le animó a participar en varias competiciones internacionales. Ganador del concurso Besançon de 1968 y medalla de oro del prestigioso concurso Mitropoulos de Nueva York en 1970, Philippe Bender comenzó a trabajar en la Filarmónica de Nueva York como asistente de Leonard Bernstein y Pierre Boulez sucesivamente.

Desde entonces, ha sido invitado como director por las más prestigiosas orquestas de Europa, América y Asia.

Dirigió una serie de conciertos en la India con la Orquesta de la Fundación Gulbenkian que le llevó a Bombay, Nueva Delhi y Madras, entre otros lugares.

También es regularmente invitado en Estados Unidos, donde a menudo dirige varias orquestas y participa en varios festivales. Philippe Bender ha ocupado el puesto de Director Artístico de la Orquesta Sinfónica de Baleares en Palma dos veces.

Ha realizado giras regularmente con la Orquesta Regional de Cannes Provence Alpes Côte d´Azur, donde mantuvo el título de Director Musical durante 37 años, viajando a Japón, Estado Unidos, Alemania, Austria, Brasil y China para dirigir giras en Nueva York, Washington, Tokio, Osaka, Sao Paulo, Berlín, Viena (4 veces), Shanghai y Pekín.

Philippe Bender es, desde 2005, un Chevalier dans l´ordre de la Légion d´honneur y también fue premiado con el título de Officer dans l´ordre national du Mérite el 14 de mayo de 1990 ■



INTEGRANTES REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

DIRECTOR ARTÍSTICO
Y MUSICAL
JOHN AXELROD

CONCIERTINOS INVITADOS
ÉRIC CRAMBES
PAÇALIN ZEF PAVACI

VIOLINES PRIMEROS
Amelia Mihalcea Durán
(Concertino Asistente)
Serguei Amirov
Isabella Bassino
Luis M. Díaz Márquez
Gabriel Dinca Dinca
Marius Mihail Gheorghe Dinu
Ying Jiang
Madlen L. Kassabova-Sivova
Yuri Managadze
Elena Polianskaia
Andrei Polianski
Isabelle Rehak
Branislav Sisel
Nazar Yasnytsky

VIOLINES SEGUNDOS
Vladimir Dmitrienco (Solista)
Jill Renshaw (Ayuda de Solista)
Anna Emilova Sivova
Susana Fernández Menéndez
Uta Kerner
Claudia Medina Riera
Alexandru Mihon
Daniela Moldoveanu
Alicia Pearson
Jesús Sancho Velázquez
Zhiyun Wang
Katarzyna Wróbel
Stefan Zygado

VIOLAS
Jacek Policinski (Solista)
Michael Leifer (Ayuda de Solista)
José M^a Ferrer Victoria *
Jerome Ireland
York Yu Kwong
Sandra López Bernard *
Kiril Nikolov
Alexandru Tomescu
Helena Torralba Porras *
Tie Bing Yu

VIOLONCHELOS
Richard Eade (Solista)
Dirk Vanhuysse (Solista)
Sasha Louise Crisan
(Ayuda de Solista)

Claudio R. Baraviera
Orna Carmel
Alice Huang
Luiza Nancu
Nonna Natsvlishvili
Ivana Radakovich
Gretchen Talbot
Robert L. Thompson

CONTRABAJOS
Lucian Ciorata (Solista)
Matthew Gibbon (Ayuda de Solista)
Roberto Carlos Barroso Uceda
Jesús Espinosa Vargas
Vicente Fuertes Gimeno
Predrag Ivkovic
Guenadi Ivanov Nikolov

FLAUTAS
Vicent Morelló Broseta (Solista)
Juan Ronda Molina (Solista)
Alfonso Gómez Saso
Antonio Hervás Borrull (Piccolo)

OBOES
José M. González Monteagudo
(Solista)
Sarah Roper (Solista)
Héctor Herrero Canet
Sarah Bishop (Corno inglés)

CLARINETES
Miguel Domínguez Infante (Solista)
Piotr Szymyslik (Solista)
Amador Martínez Ortiz
(Clarinete Mib)
Félix Romero Ríos (Clarinete bajo)

FAGOTES
Javier Aragó Muñoz (Solista)
Álvaro Prieto Pérez (Solista)
Juan Manuel Rico Estruch
Ramiro García Martín (Contrafagot)

TROMPAS
Joaquín Morillo Rico (Solista)
Ian Parkes (Solista)
Gustavo Barrenechea Bahamonde
Juan Antonio Jiménez Díaz
Ángel Lasheras Torres
Javier Rizo Román

TROMPETAS
José Forte Aspérez (Solista) *
Denis Konir (Solista)
Nuria Leyva Muñoz
Petre Nancu

TROMBONES
Francisco J. Rosario Vega (Solista)
Francisco Blay Martínez
Daniel Stofan (Trombón bajo)

TUBA
Juan Carlos Pérez Calleja
Álvaro Cortina Lillo *

TIMBALES
Peter Derheimer

PERCUSIÓN
Ignacio Martín García
Gilles Midoux
Louise Paterson

ARPA
Daniela Iolkicheva

PIANO / CELESTA
Tatiana Postnikova

SAXOFÓN
Antonio Pérez Herrero *

* Aumentos / Sustitutos / Temporales

ATRILERO JEFE
Sergio Romero Romero
ATRILERO
Miguel A. López Garrido

DIRECTORA GERENTE
Remedios Navarro Avilés

ÁREA JURÍDICA Y PERSONAL
Rafael María Soto Yáñez

ÁREA ECONÓMICA
Y ADMINISTRACIÓN
Carlos Javier Martínez
Rodríguez de Mondelo

PRODUCCIÓN
Rafael Gómez Álvarez

INSPECCIÓN
M^a Luisa Casto Soriano
RELACIONES EXTERNAS
M^a Jesús Ruiz de la Rosa

ARCHIVO
José López Fernández

OFICIAL CONTABILIDAD
Mercedes Ieroncig Vargas

OFICIALES ADMINISTRATIVOS
M^a José León Velasco
Ana M^a Macías Santos
Begoña Orta Arce

AUXILIAR DE ARCHIVO
Francisco González Gordillo

INFORMÁTICA
Carlos Algarín Vélez

SECRETARÍA
M^a Pilar García Janer

RECEPCIÓN
Carolina Acero Rodríguez
CONSERJE
Manuel José López Moreno

PRÓXIMAS ACTIVIDADES OCTUBRE / NOVIEMBRE 2015

XXVI TEMPORADA DE CONCIERTOS

Teatro de la Maestranza · 20:30 h

Jueves **8** / Viernes **9** · **OCTUBRE**

4º ABONO SOMBRAS DE ESPAÑA

Corpus Christi en Sevilla (Vers. José Colomé) *

ISAAC ALBÉNIZ

Danzas nocturnas de Don Juan Quijote,
para violonchelo y orquesta

AULIS SALLINEN

Carmen Suite, para percusión y cuerda

RODIÓN SHCHEDRÍN

Vahan Mardirossian Director

Víctor García García Violonchelo

Conferencia: **Juan Luis Pérez García**

Jueves **12** / Viernes **13** · **NOVIEMBRE**

5º ABONO LA LIBERTAD

Love's geometries for string orchestra *

FABIO VACCHI

Concierto para piano nº 27, en Si bemol mayor, KV 595 *

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Sinfonía nº 4, en La mayor, Op. 90 "Italiana"

FELIX MENDELSSOHN

Giacomo Sagripanti Director

Sebastian Knauer Piano

Conferencia: **Álvaro Cabezas García**

* Primera vez por la ROSS

Programación, fechas, obras e intérpretes susceptibles de modificación

Para complementar didácticamente los Conciertos de Abono de la temporada 15/16 se celebrarán conferencias pre-concierto gratuitas los mismos días de interpretación, a las 19.30 horas, en el Teatro de la Maestranza previa presentación de la entrada/abono correspondiente.

Venta de localidades en la web www.rossevilla.es y en las taquillas del Teatro de la Maestranza (Tif.: 954 226 573), de lunes a viernes de 10 a 14 h y de 17.30 a 20.30 h.

Localidades bonificadas al 25% sólo para los Conciertos de Abono, en Terraza y Paraíso, para estudiantes universitarios, menores de 26 años, mayores de 70 años y desempleados, previa acreditación.

PATROCINADORES GENERALES

Diario de Sevilla
GRUPO JOLY

elCorreo
de SEVILLA

LA RAZON
de SEVILLA

ABC
abcde Sevilla.es

**PATROCINADOR DEL CICLO
DE MÚSICA DE CÁMARA**

ELI

COLABORADORES

REAL MAESTRANZA DE CABALLERÍA
OBRA SOCIAL Y FUNDACIÓN "LA CAIXA"
UNIVERSIDAD DE SEVILLA
COLEGIO DE SAN FRANCISCO DE PAULA
AGENCIA ANDALUZA DE INSTITUCIONES CULTURALES
DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SEVILLA

PATRONO

SR. D. BERNARD ARTHUR EVANS

BENEFACTORA PROTECTORA

SRA. D.ª VICTORIA STAPELLS

SIGUENOS EN:

Real Orquesta Sinfónica (Página OFICIAL) 

@SevillaROS 



Temporada de
CONCIERTOS

2015
2016



8 ICAS
Instituto de la Cultura
y las Artes de Sevilla

no8do
AYUNTAMIENTO
DE SEVILLA

Temprado, 6 · 41001 Sevilla (España)
Tlf. (+34) 954 56 15 36 · Fax (+34) 954 56 18 88
info@rossevilla.es · www.rossevilla.es